

Chers parents,

Votre enfant a choisi d'apprendre l'arabe et je ne peux que l'en féliciter. Tout au long de l'année, nous serons guidés par trois mots : rigueur, travail et persévérance. Le respect des règles de fonctionnement du cours d'arabe permettra à chacun de s'épanouir, de prendre plaisir à apprendre et de progresser, quel que soit son niveau à l'arrivée en 6^{ème}.

Votre rôle en tant que parent est primordial : en accompagnant votre enfant au quotidien, en l'encourageant, en vérifiant qu'il a bien fait ses devoirs (sans les faire à sa place), en valorisant son choix, vous l'aidez à s'investir dans le cours d'arabe.

La langue enseignée

Il s'agit de *l'arabe littéral moderne*, la langue officielle des pays membres de la ligue arabe. La connaissance d'un dialecte arabe n'est ni nécessaire ni suffisante. Si votre enfant parle un dialecte, il faudra qu'il prenne l'arabe littéral comme une nouvelle langue à laquelle il devra s'adapter. Il est important pour lui qu'il comprenne que l'arabe que nous apprenons au collège est une langue différente de son dialecte. Si votre enfant ne parle aucun dialecte, l'enseignement lui sera tout à fait adapté et lui permettra de progresser au même titre que l'ensemble de la classe. Il faut alors être vigilant : si vous constatez que votre enfant se sent "défavorisé" parce qu'il ne parle pas l'arabe à la maison arabe, encouragez-le à persévérer dans ses efforts et rassurez-le, car il peut tout à fait apprendre l'arabe sans parler de dialecte.

Les objectifs

À la fin de l'année de 6^{ème}, votre enfant devra maîtriser l'écriture arabe (lire et écrire) et savoir comment prononcer tous les sons de l'arabe. S'il n'arrive pas à prononcer correctement quelques sons, il faudra qu'il poursuive ses efforts jusqu'à avoir une bonne prononciation. La grammaire et le vocabulaire travaillés en cours lui permettront de s'exprimer simplement à l'écrit comme à l'oral, de comprendre des textes ou des documents sonores simples. En 5^{ème}, 4^{ème} et 3^{ème}, les apprentissages sont poursuivis à partir de supports variés (dialogues, textes, chansons, etc.) pour amener votre enfant à s'exprimer de manière structurée, à l'oral comme à l'écrit, et à comprendre des documents de plus en plus riches.

La méthode et la progression

L'année de 6^{ème} est organisée autour de trois périodes : nous commençons par poser les bases de la grammaire en transcription, c'est-à-dire en utilisant les caractères latins. En plus de se familiariser avec la prononciation, cette période est fondamentale pour que le passage à l'alphabet arabe réussisse. Beaucoup d'éléments essentiels à la langue seront appris (pronoms, conjugaison, structures de base). Il faudra veiller à ce que dès le début, votre enfant fasse cet effort de mémorisation sans lequel il ne pourra pas progresser. Ensuite, nous consacrerons une période relativement courte à l'apprentissage de l'alphabet arabe. Enfin, nous poursuivrons sur un modèle plus habituel, jusqu'en 3^{ème}, en basant notre travail sur des documents sonores ou écrits en arabe, en s'appuyant en partie sur le manuel *Kullo Tamām*, élaboré selon les programmes officiels de l'Éducation nationale. L'avantage de cette méthode est de pouvoir tout de suite écrire et lire des phrases qui ont du sens, ce qui favorise grandement la

progression des élèves. Il faudra donc soutenir ce choix et les rassurer s'ils sont déçus de ne pas tout de suite plonger dans l'alphabet arabe. Cela viendra bien vite et sera d'autant plus simple pour eux qu'ils auront travaillé avec sérieux tout au long de la première période.

Pour aider vos enfants

Tous les parents, même s'ils ne parlent et n'écrivent pas l'arabe littéral, peuvent aider leurs enfants.

Je demande aux parents qui ont étudié l'arabe de me faire confiance et de ne pas apprendre à leurs enfants des choses que nous n'avons pas encore vues en classe. Votre enfant est entre les mains d'une professeure agrégée formée pour enseigner la langue arabe, chercheuse en didactique de l'arabe langue étrangère. Mes choix sont mûrement réfléchis. Si votre enfant sait déjà lire et écrire l'arabe, il devra faire de la place à ses camarades qui débutent en respectant leur lenteur. Des activités supplémentaires lui seront proposées pour qu'il reste concentré.

L'expérience montre que l'apprentissage en classe de 6^{ème} est crucial et déterminant pour les années ultérieures. Il faut donc veiller à ne pas aller trop vite au niveau de la progression (grammaire, lexique) et à maintenir l'intérêt et la motivation des élèves pour la langue arabe.

Vous pouvez m'aider à optimiser l'apprentissage de l'arabe pour vos enfants, en prenant connaissance des principales difficultés que rencontrent habituellement les élèves et des exercices d'accompagnement que je vous propose de faire avec eux. L'arabe n'est pas difficile, mais demande un travail constant, sérieux et régulier. Votre enfant doit être concentré sur ce qu'il fait quand il travaille (10 mn de travail sans aucune distraction (musique, écran allumé, téléphone à proximité), avec un objectif précis (relire la leçon, apprendre le vocabulaire, faire l'exercice) seront efficaces et suffisantes.

Au niveau du système graphique : il est impératif que votre enfant le maîtrise parfaitement à la fin de l'année. Il doit donc s'entraîner à écrire et à lire. Vous pouvez faire recopier plusieurs fois à votre enfant les mots et phrases notés dans le cahier, en vérifiant que son tracé soit juste (de droite à gauche, d'un trait sans lever le stylo, en apposant les points une fois que le dessin du mot est terminé). Vous pouvez aussi les lui faire lire à haute voix. Comme il s'agit d'un nouvel alphabet, sa maîtrise peut prendre un certain temps. Il ne faut pas vouloir aller trop vite ni se décourager. Il faut écrire, écrire et encore écrire. C'est fondamental. Les élèves rechignent souvent à noter les choses par écrit et à recopier des mots et des phrases. C'est pourtant indispensable. Plus ils le feront, plus vite ils apprendront à lire et à écrire.

Au niveau de la phonétique et de la lecture : votre enfant apprendra à lire sans les voyelles. Il doit s'entraîner à bien prononcer les mots vus en cours. Vous pouvez les lui faire répéter plusieurs fois, ce qui favorisera en plus l'apprentissage du vocabulaire. Veillez à ce qu'il prononce les voyelles longues bien longues et les voyelles brèves bien brèves. Veillez à ce qu'il prononce bien les différents sons, en particulier les emphatiques. Les élèves ne portent souvent aucune attention à la prononciation. Or, celle-ci est indispensable pour parvenir à mémoriser le vocabulaire, tant pour reconnaître que pour écrire un mot. Je fournis à cet effet systématiquement les enregistrements pour que les élèves puissent s'entraîner chez eux en écoutant et répétant régulièrement.

Au niveau du vocabulaire : vous pouvez interroger aussi régulièrement que possible votre enfant pour vous assurer qu'il a bien mémorisé le vocabulaire. C'est la principale difficulté de l'arabe. Il faut donc régulièrement réviser le vocabulaire déjà vu, et surtout, le réutiliser dans des phrases. Vous pouvez demander à votre enfant de retraduire les phrases traduites en cours. Des exercices numériques

interactifs seront systématiquement proposés et différentes techniques seront vues en cours pour apprendre à mémoriser le vocabulaire.

Au niveau de la grammaire : la grammaire de l'arabe est très logique et bien moins compliquée que ce que l'on imagine. Veillez à ce que votre enfant apprenne par cœur les règles de grammaire et qu'il sache les appliquer (il doit être en mesure de vous réexpliquer les exemples).

En bref, vous pouvez aider vos enfants en arabe, même si vous ne parlez pas ou n'écrivez pas l'arabe littéral, et ce par des habitudes simples. Quel que soit le travail effectué en cours, vous pouvez :

- vérifier la bonne tenue de son cahier, en particulier que tous les documents soient notés,
- lui demander de relire et recopier les mots et les phrases du cahier,
- vérifier que votre enfant a bien retenu le lexique, l'interroger et noter les mots qu'il a tendance à oublier pour lui redemander régulièrement,

lui faire fabriquer des cartes-mémoire ou lui proposer de refaire les exercices interactifs en ligne,

- lui faire répéter le vocabulaire en faisant attention à la prononciation, faire refaire les exercices de prononciation, l'encourager à répéter les enregistrements fournis,
- réciter les pronoms isolés, les pronoms suffixes, les règles de grammaire notées dans le cahier en lui demandant de donner un exemple et d'expliquer cet exemple, de faire des phrases
- conjuguer des verbes, faire une phrase avec chaque verbe, etc.

Vous ne devez pas hésiter à revenir en arrière et à lui faire répéter du vocabulaire ou des règles de grammaire vues quelques semaines auparavant, de lui refaire lire les anciens textes.

Pour aider votre enfant, j'ai mis au point un mur pédagogique pour chaque classe, sur lequel tous les documents supports seront disponibles : textes et documents, enregistrements, exercices interactifs, diaporamas, exercices de remédiation, etc. N'hésitez pas à le consulter régulièrement à la maison avec vos enfants. J'ai aussi consacré un mur pédagogique aux questions d'apprentissage du système graphique. Un mur plus culturel suivra dans le cours de l'année. Tous les liens sont disponibles sur la page consacrée à l'enseignement de l'arabe sur le site du collège.

Je reste à votre disposition tout au long de l'année, vous pouvez prendre rendez-vous par le carnet de correspondance ou en m'écrivant sur ma messagerie académique : catherine.pinon@ac-aix-marseille.fr

Je souhaite à votre famille une bonne rentrée et une bonne réussite à vos enfants.

Mme Pinon, professeur agrégée d'arabe